

E6 - Chronometer Out of Control!

Kyoto's Motionless Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:03] Sakamoto

Sheesh... We didn't get any good leads today, either.

[00:07] Takasugi

We haven't seen a single sign of the chronometer showing up in a while.

[00:11] Sakamoto

We want to find the chronometer as soon as possible, but we're kind of stuck here.

[00:16] Sakamoto

I wonder what's going on...

[00:17] Takasugi

It's not a bad thing that there haven't been any disturbances.

[00:21] Sakamoto

Then why do you still seem upset, Takasugi-san?

[00:27] Takasugi

Katsura has been acting weird lately.

[00:31] Takasugi

I think he's been going behind my back

[00:34] Takasugi

and investigating the chronometer on his own.

[00:37] Takasugi

Do you know anything about it, Sakamoto?

[00:40] Sakamoto

Let me see... Perhaps Katsura-san is trying to get the chronometer

[00:43] Sakamoto

for himself and keep it from you.

[00:46] Takasugi

He wouldn't do that!

[00:48] Takasugi

Master Shoin entrusted us
with an important mission

[00:52] Takasugi

to return time to its proper flow!

[00:56] Takasugi

He wouldn't keep that kind of thing from me.

[00:58] Sakamoto

You sure about that?

[01:00] Sakamoto

The chronometer has immeasurable value,
depending on how it's used.

[01:05] Sakamoto

If I could get my hands on it,

[01:07] Sakamoto

I'd definitely want to do
something big with it!

[01:10] Takasugi

You're still going on about that?

[01:13] Takasugi

We're going to use the chronometer
to fix this messed-up timeline.

[01:20] Sakamoto

No offense, Takasugi-san,

[01:23] Sakamoto

but I don't really care about
returning time to its proper flow.

[01:27] Takasugi

What?

[01:28] Sakamoto

You may have seen the difference when
you were taken by Seimei, but we didn't.

[01:33] Sakamoto

We only know there's another timeline
because you told us about it.

[01:39] Sakamoto

Besides...

[01:41] Sakamoto

Calling this timeline a mistake means

[01:45] Sakamoto

that my very existence is a mistake, too.

SIGN CRISIS

SIGN CRISIS

SIGN Chronometer Out of Control!

Kyoto's Motionless Day

[03:32] Katsura

If my calculations are correct,

[03:35] Katsura

*I should find the chronometer
when I turn right up ahead.*

[03:49] Soldier A

That's...

[03:50] Soldier B

Yeah, no doubt about it.
That's Katsura Kogoro.

[03:55] Soldier C

I'll go report to the castle.

[04:03] Izo

This isn't good... What should I do?

[04:12] Mikado

What is it, Seimei?

[04:14] Mikado

Do you sense the chronometer?

[04:16] Seimei

No... Could this be...

[04:25] Mugensai

I can feel it.

[04:28] Mugensai

This is...

[04:40] Sakamoto

What the? Did something just happen?

[04:43] Takasugi

Yeah, there was some kind
of strange presence.

[04:48] Takasugi

Let's go check outside.

[04:56] Sakamoto

What the...

[05:04] Takasugi

Wh-What's going on?!

[05:09] Sakamoto

We've seen a lot of pretty weird stuff,

[05:13] Sakamoto

but this sure is a strange phenomenon.

[05:16] Takasugi

They're not... dead, are they?

[05:20] Sakamoto

They don't look dead to me.

[05:23] Sakamoto

It looks like time has stopped
for everyone but us.

[05:27] Takasugi

What does that mean?

[05:29] Takasugi

So you and I are the only ones who can move?

[05:32] Takasugi

Regardless, the only thing I can think of that might've caused this is...

[05:37] Sakamoto

Yeah.

[05:38] Sakamoto & Takasugi

The chronometer!

[05:40] Takasugi

Something must have happened to the chronometer.

[05:43] Takasugi

Anyway, there might be others who can move, too.

[05:47] Takasugi

Let's go, Sakamoto.

[05:48] Sakamoto

Right.

[05:59] Sakamoto

Takasugi-san!

[06:09] Takasugi

Katsura!

[06:11] Sakamoto

Looks like time stopped right as he was about to be attacked by the Shinsengumi.

[06:16] Takasugi

I don't think they'll be able to outdo Katsura once time resumes,

[06:22] Takasugi

but just in case...

[06:26] Sakamoto

H-H-H-Hang on a minute, Takasugi-san!

[06:30] Sakamoto

Isn't that kind of thing going to affect the flow of time?

[06:34] Takasugi

Affect the flow of time?

[06:38] Sakamoto

You're the one who's been saying all this time how it was unreasonable

[06:42] Sakamoto

to change the flow of time with the chronometer.

[06:45] Sakamoto

But what you're doing right now is the same thing, isn't it?

[06:50] Takasugi

That's true.

[06:54] Takasugi

Well, that's a completely separate issue.

[06:56] Sakamoto

What?!

[07:01] Takasugi

That should do it. Now, then...

[07:07] Takasugi

Jeez, what a klutz.

[07:09] Takasugi

You should be more careful.

[07:13] Takasugi

Did you burn yourself?

[07:15] Takasugi

It's because you drank it in a hurry.

[07:17] Takasugi

There.

[07:21] Takasugi

Don't blame me if you're scolded
for getting your clothes dirty.

[07:24] Takasugi

There you go.

[07:26] Sakamoto

Takasugi-san, are you going
to do that for all of them?

[07:32] Takasugi

Well, once I've found them,
I can't just abandon them.

[07:36] Sakamoto

So he's just going to keep affecting time?

[07:40] Takasugi

The fish is getting away!

[07:42] Sakamoto

There's not much we can do about that...

[07:45] Takasugi

Look out! There's a cart!

[07:47] Sakamoto

That's too dangerous!

[07:49] Takasugi

You're gonna burn the fish!
You have to flip it over.

[07:52] Sakamoto

Although the fire's stopped moving, too...

SIGN Do not cross the bridge

[07:55] Takasugi

The sign says not to cross
the bridge, you idiot!

[07:58] Sakamoto

Hang on! You're going to fall, too!

[08:00] Takasugi

Hmm... I guess I should ignore this one.

[08:04] Sakamoto

Yeah, that cat's life kinda depends on it.

[08:08] Takasugi

All right! Let's find the next one!

[08:12] Sakamoto

Watching you makes me think that perhaps

[08:15] Sakamoto

the big things I would want to do with
the chronometer aren't so big at all.

[08:20] Takasugi

Huh? Did you say something?

[08:22] Sakamoto

Nope, not a thing.

[08:23] Takasugi

Okay, then.

[08:25] Takasugi

Isn't that...

[08:29] Sakamoto

Izo!

[08:31] Takasugi

He seems to be in a hurry.

[08:37] Takasugi

Is it because he's after that soldier?

[08:40] Takasugi

Well, I'm sure everything would
work out if we left him to it,

[08:45] Takasugi

but just in case...

[08:50] Takasugi

Hey, Sakamoto, how about
we go to Susanoo Castle?

[08:56] Takasugi

Just think about it.

[08:57] Takasugi

Who the heck is the new Mugensai
who's in charge of these guys?

[09:04] Sakamoto

Now that you mention it, that does
remain a mystery, doesn't it?

[09:07] Sakamoto

Takasugi-san, you can't possibly mean...

[09:10] Takasugi

Right now, all the members of the

Shinsengumi are most likely frozen.

[09:14] Takasugi

Which means Mugensai is, too.

[09:16] Sakamoto

That's true. Which means this
is probably our best chance...

[09:20] Takasugi

...to see the face of the second Mugensai!

[09:23] Sakamoto

You're incredible, Takasugi-san.

[09:25] Sakamoto

You're always saying such crazy things.

[09:29] Sakamoto

That sounds like fun, though.

[09:32] Takasugi

Right? Let's go, Sakamoto.

[09:35] Sakamoto

You got it!

[09:35] Takasugi

All right!

SIGN CRISIS

[09:53] Takasugi

What the...

[09:55] Sakamoto

...heck is going on here?

[10:08] Takasugi

What is that?! My stomach... It hurts!

[10:13] Sakamoto

Someone definitely has a good sense of humor.

[10:18] Sakamoto & Takasugi

Wait, does that mean there's someone
other than us who can move?!

[10:25] Takasugi

Who could it be, though?

[10:27] Takasugi

Who else but us can move around?

[10:29] Takasugi

Maybe it's Mugensai?

[10:31] Sakamoto

No way. Mugensai wouldn't play a prank

[10:33] Sakamoto

on the Shinsengumi soldiers like that.

[10:37] Takasugi

You do have a point.

[10:38] Takasugi

Anyway, let's get to Mugensai's room fast!

[10:45] Takasugi

This is definitely the place.

[10:47] Takasugi

Let's find out what's under that mask.

[10:52] Takasugi

Do you hear something?

[10:54] Sakamoto

Yeah.

[10:59] Kasumi

We should probably stop now.

[11:03] Seimei

Really?

[11:04] Hyo

I think we definitely went a bit overboard.

[11:07] Seimei

Then we'll leave it at that.

[11:10] Takasugi

I've heard those voices before.

[11:12] Sakamoto

Yeah, I have, too.

[11:19] Kasumi & Hyo

Huh?

[11:20] Takasugi

So it *was* you three.

[11:23] Seimei

Oh, Takasugi and Sakamoto.

You two can move, as well?

[11:26] Kasumi

You scared us, barging in here.

[11:29] Hyo

Don't startle us like that.

[11:32] Takasugi

We're the ones who are startled!

[11:33] Sakamoto

So you're the ones behind all
the marks on the soldiers, huh?

[11:40] Takasugi

Anyway, Seimei, it's a
good thing you're here.

[11:43] Takasugi

Tell us, why is everyone frozen?

[11:47] Takasugi

It has something to do with
the chronometer, doesn't it?

[11:50] Seimei

Yes.

[11:52] Seimei

Perhaps the chronometer is undergoing

some sort of change somewhere.

[11:56] Takasugi

Change?

[11:57] Sakamoto

What does that mean?

[11:59] Seimei

Maybe it's finished repairing itself.

[12:04] Seimei

It may be that the chronometer is
doing something different from before

[12:09] Seimei

and temporarily stopping time as a result.

[12:12] Sakamoto

Which means if we wait,
time will start moving again?

[12:15] Seimei

Probably.

[12:16] Takasugi

I see.

[12:17] Sakamoto

I wondered what we were going to do

[12:19] Sakamoto

if Katsura-san and Izo-san
were gonna be stuck like that.

[12:23] Takasugi

But why are we the only
ones who can move around?

[12:26] Takasugi

Why can some of us move and others can't?

[12:30] Seimei

I don't really know the answer to that.

[12:34] Kasumi

By chance, somehow the three
of us were able to move.

[12:40] Hyo

Yoshinobu-sama, the emperor,
and Susumu were all frozen.

[12:45] Sakamoto

So you came to the castle to investigate,
but started goofing around

[12:49] Sakamoto

and couldn't stop yourselves, am I right?

[12:54] Takasugi

Honestly...

[12:55] Takasugi

It doesn't look like Mugensai's here, though.

[12:59] Seimei

No, Ranmaru was the only one here when we arrived.

[13:03] Takasugi

I see.

[13:05] Sakamoto

Looks like this was a bust, Takasugi-san.

[13:09] Takasugi

Well, as long as we're here, we should do something to mess with those guys, too!

[13:16] Seimei

Those guys?

[13:19] Takasugi

They're really going at it.

[13:21] Takasugi

These Shinsengumi guys have spirit.

[13:25] Kasumi

They're all in the midst of practice.

[13:28] Takasugi

There they are!

[13:29] Takasugi

Kondo, Okita, and Saito.

[13:35] Takasugi

We've definitely been dealing with them a lot lately.

[13:39] Takasugi

I'll show you something interesting.

[13:41] Sakamoto

What're you gonna do, Takasugi-san?

[13:44] Takasugi

Put this here and this there...

[13:48] Takasugi

All done! Sumo opening pose: Unryu style!

[13:53] Takasugi

And this is Shiranui style!

[13:59] Takasugi

One more!

[14:00] Takasugi

Take this! The Shiko leg lift!

[14:05] Takasugi

There, see? Just doing stuff like this can't hurt.

[14:10] Takasugi

Man, why isn't that Hijikata guy around when you want him?

[14:14] Takasugi

I wanted to put him in a funny pose, too.

[14:19] Seimei

Huh?

[14:22] Seimei

What's Mugensai doing over there?

[14:26] Seimei

Was he there before?

[14:27] Kasumi

I didn't notice him.

[14:29] Takasugi

I guess he got frozen when he came to watch the soldiers practice.

[14:34] Takasugi

All right!

[14:36] Takasugi

I'm gonna have to mess with him, too.

[14:39] Takasugi

But first...

[14:41] Takasugi

Let's see what's under that mask.

[14:55] Takasugi

What?!

[14:56] Sakamoto

Takasugi-san!

[14:58] Mugensai

You've really been enjoying yourself, haven't you?

[15:06] Mugensai

Don't think for a second that I'll let you leave here alive.

[15:11] Sakamoto

You okay, Takasugi-san?

[15:13] Takasugi

Ow...

[15:14] Sakamoto

Looks like we've found someone else who can move.

[15:17] Takasugi

If you could move, you should've said so!

[15:21] Mugensai

Die!

[15:24] Takasugi

If you can move, that means I don't need to hold back!

[15:35] Sakamoto

Takasugi-san, don't move!

[15:39] Sakamoto

What?! My gun won't work?!

[15:44] Takasugi

Just who the hell are you?

[15:48] Mugensai

You don't need to know,
since you're going to die here.

[15:51] Takasugi

I'm not gonna die so easily!

[15:58] Kasumi

Things have really gotten bad.

[16:00] Hyo

If this keeps up...

[16:04] Kasumi

Seimei?

[16:05] Hyo

What's the matter?

[16:07] Seimei

Time is moving again.

[16:12] Dumpling Seller

Huh?

[16:14] Old Lady

Oh, my...

[16:24] Yoshinobu

What happened to your face?

[16:25] Mikado

That's a riot.

[16:34] Kasumi

They're starting to move!

[16:36] Sakamoto

We'd better get out of here fast.

[16:38] Takasugi

Right.

[16:40] Mugensai

I don't think so!

[16:41] Kasumi

Take that!

[16:43] Hyo

Now's our chance to get out of here!

[16:54] Okita

What's going on?

[16:57] Saito

Are you all right, Kondo-san?

[16:59] Kondo

Yes, but...

[17:02] Kondo

What exactly were we practicing?

[17:04] Okita

Huh?

[17:05] Saito

No idea.

[17:07] Katsura

Time stopped? That's what happened?

[17:11] Takasugi

Seimei said that it might've been because the chronometer was repairing itself.

[17:16] Katsura

I see. So the chronometer has that kind of power.

[17:20] Katsura

But I escaped certain death, thanks to you.

[17:22] Sakamoto

No need to thank us.

[17:25] Takasugi

It's only natural to do anything to save a friend

[17:28] Takasugi

when they're in trouble, right?

[17:31] Katsura

Yeah, that's true.

[17:33] Takasugi

By the way, Katsura,

[17:35] Takasugi

what were you walking around like that for?

[17:38] Katsura

Well, I was lost in thought and just ended up there somehow.

[17:44] Takasugi

Were you secretly trying to find the chronometer on your own?

[17:50] Takasugi

Or maybe you've already found it and are hiding it somewhere!

[17:54] Katsura

What are you talking about? Of course not!

[17:58] Takasugi

Yeah, you're right. My bad.

[18:03] Takasugi

So anyway, Katsura, what did it feel like when time was stopped?

[18:07] Katsura

What did it feel like? It didn't really feel like anything.

[18:12] Takasugi

That makes sense.

[18:29] Katsura

So you're the one who took the chronometer

when it appeared here, Sakamoto-kun?

[18:35] Sakamoto

Well, now, I have no idea what you mean.

[18:39] Katsura

I've been analyzing where the chronometer appears every time it comes here.

[18:45] Katsura

If there was anyone else aside from me who could figure out

[18:48] Katsura

where the chronometer would appear, it would be you, Sakamoto-kun.

[18:53] Sakamoto

And what about you, Katsura-san?

[18:56] Sakamoto

It looks to me like you're trying to find the chronometer

[18:59] Sakamoto

before Takasugi-san does.

[19:03] Sakamoto

But I'm completely lost as to why.

[19:06] Sakamoto

Why are you in such a hurry to find it, Katsura-san?

[19:12] Katsura

Fine. I'll tell you everything.

[19:15] Katsura

I'm sure you'll be able to understand the meaning behind what I'm trying to do.

[21:00] Kondo

Hello, everyone! It's time for the Shinsengumi Hour.

[21:04] Kondo

Please join us for another delightful talk today.

[21:06] Kondo

I'm your host, Kondo Isami.

[21:09] Kondo

Now, let's have you all introduce yourselves.

[21:12] Okita

When I woke up this morning, there was blood on my pillow,

[21:15] Okita

and I thought, "Huh? When was I bleeding?"

[21:17] Okita

But then I realized it was a stain from

the watermelon I had eaten before bed.

[21:22] Okita

I'm Okita Soji, captain
of the first division!

[21:25] Kondo

Come on, don't worry me like
that, Soji. All right, next.

[21:28] Saito

I recently learned of the
term "unexpected crush."

[21:31] Saito

Apparently it refers to the heartfelt
attraction felt for someone

[21:35] Saito

who may look scary, but
loves cute things like cats.

[21:38] Saito

Of course, my face and personality are
both like this, so it doesn't apply to me.

[21:42] Saito

Captain of the third division, Saito Hajime.

[21:44] Kondo

So you're actually aware
that your face is scary?

[21:48] Okita

Yeah, you're an unexpected crush.

[21:50] Saito

Shut up, Okita.

[21:52] Kondo

See? You're being scary again.

[21:54] Saito

Oh, my apologies.

[21:55] Kondo

Okay, next up is a gentleman who has
just recently been named a successor.

[21:59] Mugensai

Uh... I am, well...

[22:02] Kondo

I can see you're nervous, Mugensai II-san,

[22:05] Kondo

but that's to be expected, since this
is your first time on this program.

[22:08] Saito

Just try and relax.

[22:09] Okita

Come on, smile, smile.

[22:12] Mugensai

Um...

[22:12] Kondo

And now for the one in charge of the cushions.

[22:15] Yamazaki

When I was taking a break at a dumpling shop with Yoshinobu-sama the other day,

[22:19] Yamazaki

the shop owner asked us if we were brothers.

[22:21] Yamazaki

Yoshinobu-sama responded jokingly that we were,

[22:25] Yamazaki

and I felt a little embarrassed.

[22:27] Yamazaki

I'm Yamazaki Susumu...

[22:30] Yamazaki

Wait, why the heck do I have to do this?!

[22:33] Kondo

What's the matter, Yamazaki?
Why are you angry?

[22:36] Yamazaki

I quit the Shinsengumi a while ago!

[22:38] Kondo

I understand that you're not happy to be in charge of the cushions,

[22:41] Kondo

but there are jobs in this world that someone has to do.

[22:44] Yamazaki

That's not what I'm talking about!

[22:46] Saito

You want to sit over here, don't you, Yamazaki?

[22:49] Okita

Is that all? You should've just said so.

[22:51] Saito

But sitting over here means you have to say all kinds of silly things,

[22:55] Saito

so it's not that easy.

[22:56] Okita

That's true, and you rehearse what you're going to say

[22:59] Okita

in bed every night, don't you, Saito?

[23:01] Saito

Hey! Don't talk about that

when we're in public!

[23:05] Okita

My bad.

[23:06] Yamazaki

I'm telling you, that's not why!

I don't want to sit over there.

[23:09] Kondo

You really don't want to be in charge
of the cushions, Yamazaki?

[23:12] Yamazaki

I don't!

[23:14] Kondo

That's a problem, then.

[23:15] Okita

We can't have the Shinsengumi Hour

[23:17] Okita

if we don't have someone
to take care of the cushions.

[23:20] Yamazaki

Is the Shinsengumi Hour
really that important?!

[23:22] Kondo

I completely understand how you feel,

[23:24] Kondo

but we really need someone who
can distribute the cushions.

[23:28] Kondo

What would you say to a compromise?

[23:30] Yamazaki

A compromise?

[23:31] Kondo

Yes. If you continue serving as the
person in charge of the cushions...

[23:35] Yamazaki

If I do?

[23:36] Kondo

I'll give you ten cushions!

[23:38] Yamazaki

Ten cushions?!

[23:42] Yamazaki

No, no, no! I don't even need that
many. I don't need cushions!

[23:45] Yamazaki

Seriously, I have no clue
what you're going on about!

[23:45] Kondo

Well, that's all the time we have for today.

We *Kondo* wait to see you again!

[23:50] Takasugi

You know a lot about the
chronometer, don't you?

[23:53] Seimei

Do you want to see how the
chronometer was created?

[23:55] Katsura

Next time on episode 7 of *Bakumatsu Crisis*:

SIGN Birth of the Chronometer! Destined Siblings

[23:58] Katsura

"Birth of the Chronometer! Destined Siblings."

[24:01] Takasugi

If I could live like that...

Revision #1

Created 2024-01-01 08:37:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:37:04 UTC by whimsee